

Chantiers nature

Fit by nature



Konkreter Naturschutz: **Packen Sie mit an!**

Der Unterhalt von Naturschutzgebieten benötigt viele Hände. natur&ëmwelt lädt Sie zu Naturschutz-Arbeitstagen ein. Erleben Sie die Naturschutzgebiete hautnah und leisten Sie Ihren Beitrag zum Erhalt der Biodiversität.

Protection de la nature: **Donnez un coup de main!**

La gestion de réserves naturelles demande beaucoup de main d'oeuvre. natur&ëmwelt invite à des journées « chantiers-nature ». Vivez des moments forts dans les réserves naturelles et participez à la sauvegarde de la biodiversité.



SEPTEMBER

10.09.2016 | 9.30 -12.00

Orchideen eine Chance geben bei Diekirch

Ein orchideenreicher Trockenrasen wird gemäht, um ein Artenverlust durch Verbuschung zu verhindern.

Donner une chance aux orchidées à Diekirch

Fauchage d'une pelouse sèche riche en orchidées pour empêcher une perte de biodiversité due à l'embroussaillage.

Botterweck beim / près du Härebiert, Diekirch

natur&ëmwelt Sektion Nordstad & Naturfrënn Ettelbrück - Warken
(Béatrice Casagrande:
621 650 470 / beatcasa@pt.lu)

24.09.2016 | 14.00-18.00

Wir bauen ein Labyrinth beim Haus vun der Natur!

Fertigstellung eines Labyrinths aus Recyclingmaterial und Gärtnern beim Haus von der Natur.

Nous construisons un labyrinthe près de la maison de la nature!

Achèvement d'un labyrinthe construit avec du matériel de recyclage et jardinage près de la maison de la nature.

Haus vun der Natur à Kockelscheuer (accès / Anfahrt: P&R Kockelscheuer / Bus N°18 Terminus Kockelscheuer-patinoire)

Service activités nature de la Ville de Luxembourg (Liz Paulus : 4796 - 6161 / elisabeth.paulus@technolink.lu) & natur&ëmwelt Sektion Ville de Luxembourg

29.09-01.10.2016

Workshop zum Thema Trockenmauerbau

Bau einer Trockenmauer unter Anleitung eines Fachmannes.

Atelier relatif à la maçonnerie sèche

Construction d'un mur en maçonnerie sèche sous la direction d'un spécialiste.

Bioweinberg / vignoble biologique „Kanecher Wéngertsbiert“

natur&ëmwelt (Jacques-Yves Kail:
29 04 04 - 319 / 621 229 247 / j.yvesk@naturemwelt.lu)

30.09-02.10.2016

Zwischengemeinschaftliches Workcamp in Junglinster

Seit mehr als 20 Jahren organisieren Ehrenamtliche von Natuurpunt (Flandern), Natagora (Bxl-Wallonie) und Natagora/BNVS (Ostkantone) gemeinsam Workcamps in bedeutenden Naturschutzgebieten.

Chantier intercommunautaire à Junglinster

Depuis plus de 20 années, des bénévoles de Natuurpunt (Flandre), Natagora (Bxl-Wallonie) et de Natagora/BNVS (cantons de l'Est) organisent à tour de rôle des chantiers nature au sein de réserves naturelles d'importance majeure.

Jugendherberge/Auberge de jeunesse Larochette

natur&ëmwelt (Georges Moes, Elena Granda Alonso :
26 66 55 37 / 691 240 334 / g.moes@naturemwelt.lu)



OKTOBER

08.10.2016 | 9.00 - 15.00

Biotooppflege auf dem Ardenner Hochplateau

Entbuschen von Öslinger Feuchtwiesen und Anpflanzungen auf der Flur.

Gestion des biotopes du haut-plateau ardennais

Débroussaillage de prairies humides ardennaises et plantations.

CNDS – Naturaarbechten:

1, Elwenterstrooss, Binsfeld

natur&ëmwelt Sektion Kanton Klerf

(Marc Jans: 621 352 710 /

naturaarbechten@cnds.lu) & LIFE

Eislek (www.life-eislek.eu)



08.10.2016 | 9.00 - 13.30

Kalkmagerrasen an der luxemburgischen Mosel

Pflegemahd und Entbuschung der Orchideenwiese „Scheierbiërg“.

Pelouses calcicoles de la Moselle luxembourgeoise

Fauchage et débroussaillage des prés à orchidées au « Scheierbiërg ».

Parking Scheierbiërg N16 zwischen / entre Remich & Ellange Gare

natur&ëmwelt Sektion Kanton Remich

& Beetebuërg-Monnerech-Réiser (Jos

Mousel: 23 69 70 30 / 691 697 030

/ jos.mousel@education.lu) & LIFE

Orchis (www.life-orchis.lu)



9.10.2016 & 12.02.2017 |

10.00 - 16.00

Grenzüberschreitender Arbeitstag im „Marais de Grendel“

Entbuschen und Pflege eines Feuchtbiotops in grenzüberschreitender Zusammenarbeit.

Chantier transfrontalier dans le «Marais de Grendel»

Débroussaillage et gestion d'un marais en collaboration transfrontalière.

Brücke zwischen / pont entre Grendel (B) & Colpach (L)

natur&ëmwelt

(Claude Schiltz: 26 90 81 27 38 /

c.schiltz@naturemwelt.lu) & Natagora



15.10.2016 | 9.30 - 15.00

Ein Feuchtgebiet für die Nordstad

Kopfwiesen pflegen, Mädesüß mähen, Weiher entbuschen.

Une zone humide pour la Nordstad

Taille de saules têtards, fauchage de reine des prés, débroussaillage d'une mare.

Kirche / église Erpeldange (Ettelbruck)

natur&ëmwelt Sektion Nordstad

& Naturfrënn Ettelbrück - Warken

(Béatrice Casagrande: 621 650 470 /

beatcasa@pt.lu)





15.10.2016 | 9.00 -16.00

Pick apples to make apple juice at 'Altenhoven' orchard in Bettembourg

Come and pick apples from heirloom apple trees in Luxembourg's largest orchard in order to make apple juice. Make juice or take your apples home. Tools, hot drinks and food will be provided on site.

Football pitch, route de Mondorf, Bettembourg

natur&ëmwelt english speaking section (Mikis Bastian 29 04 04 308 / ne.english.section@gmail.com)



15.10.2016 | 9.00 -16.00

Apfelernte im „Bongert Altenhoven“ in Bettembourg

Äpfel ernten im größten Bongert Luxemburgs, Saftpressen vor Ort, Sortenausstellung.

Cueillette de pommes au «Bongert Altenhoven» à Bettembourg

Récolte de pommes au sein du plus grand verger du Luxembourg, fabrication de jus de pomme sur place, exposition de variétés de pommes.

Fußballfeld / terrain de football, route de Mondorf, Bettembourg

natur&ëmwelt

(Richard Dahlem : 29 04 04 325 / r.dahlem@naturemwelt.lu) & Sektion Beetebuerg-Monnerech-Réiser (Conrad Eugène: 51 50 81 / eugene.conrad@education.lu) & english speaking section & Commune Bettembourg & Ad. de la nature et des forêts.



22.10.2016 | 9.00 -13.30

Weidengestrüpp entfernen „am Soud“ bei Bergem

Schilfgebiete sind schützenswerte Lebensräume. Darum müssen die darin wuchernden Weiden entfernt werden, damit das Schilf sich ungestört entwickeln kann.

Enlever les rejets de saules « am Soud » près de Bergem

Les roselières sont des biotopes à protéger. Il faut y enlever les saules envahissants, afin de favoriser le développement des roseaux.

Parking an der Straße zwischen / le long de la rue entre Foetz & Bergem

natur&ëmwelt Sektion Kanton Remich & Beetebuerg-Monnerech-Réiser (Edouard Melchior: 55 57 73 / edouard.melchior@education.lu)

NOVEMBER

05.11.2016 | 9.00 -13.30

Unterhaltsarbeiten in „Lamert“ bei Elweng (Mondorf)

Entbuschen , Kopfweiden schneiden und Unrat wegräumen.

Travaux d'entretien au « Lamert » près d'Elvange (Mondorf)

Travaux de débroussaillage, taille de saules têtards et enlèvement de déchets.

Kirche / église Elvange (Mondorf)

natur&ëmwelt Sektion Kanton Remich & Beetebuerg-Monnerech-Réiser (Jos Mousel: 23 69 70 30 / 691 697 030 / jos.mousel@education.lu)

12. & 19.11.2016 | 9.00 -16.00

**Mehr Lebensraum für
den Kammolch im
„Kalkesfeld“ bei Kapellen**

Unterhaltsarbeiten eines Tümpels.

**Plus d'habitat pour le triton
crêté au « Kalkesfeld » près
de Capellen**

Travaux d'entretien d'une mare.

Gare Capellen

natur&ëmwelt Sektion Mamer

(Erny Wilhelm: 30 90 12;

Guy Lepage: 26 30 59 02 /

natur.emwelt.mamer@gmail.com)

19.11.2016 | 10.00 -16.00

**Erlewnis- a Schaffdag
am „Bongert Altenhoven“
zu Beetebuerg**

Unterhaltsarbeiten im Bongert: Bäume
pflanzen, Schutzzäune aufbauen,
entbuschen...

**Journée de découverte et
de travail au «Bongert
Altenhoven» à Bettembourg**

Travaux d'entretien dans le verger:

*plantation d'arbres, construction de
protections d'arbres, débroussaillage...*

**Fußballfeld / terrain de football,
route de Mondorf, Bettembourg**

natur&ëmwelt (Richard Dahlem:

29 04 04-325 /

r.dahlem@naturemwelt.lu),

Sektion Beetebuerg-Monnerech-

Réiser (Conrad Eugène: 51 50 81 /

eugene.conrad@education.lu),

Ad. de la Nature et des Forêts &

Commune de Bettembourg

**19.11., 3.12. 2016 & 14.01,
28.01, 4.02, 18.02,
25.02.2017 | 9.00 -16.00**

**Entbuschungsarbeiten
im Schilfgebiet
„Schlammwiss“**

Entbuschungsarbeiten rund um
die Zugvogelberingungsstation.

**Travaux de débroussaillage
dans la roselière**

« Schlammwiss »

*Travaux de débroussaillage autour
de la station de baguage des oiseaux
migrateurs.*

Parking Fußballfeld /

terrain de football Uebersyren

natur&ëmwelt Sektion Ieweschte

Syrdall (Jim Schmitz: 621 293 695 /

j.p.schmitz@naturemwelt.lu)

& Biologesch Statioun -

Naturzenter SIAS

26.11.2016 | 9.00 -13.30

**Unterhaltsarbeiten der
Vogel-Beringungsstation
im „Schëfflenger Brill“**

Im stark urbanisierten Tal der Alzette
befindet sich eine Vogeloase, zur
Beobachtung des Vogelzugs.

**Travaux d'entretien de
la station de baguage
ornithologique au
« Schëfflenger Brill »**

*Au sein de la vallée largement
urbanisée de l'Alzette, existe un
havre de paix pour les oiseaux où
leur migration est suivie.*

**Parking Club de Pétanque,
rue de Hédange, Schiffflange**

natur&ëmwelt Sektion Kanton

Remich, Beetebuerg-Monnerech-

Réiser & Schëffleng

(Edouard Melchior: 55 57 73 /

edouard.melchior@education.lu)





DEZEMBER

10.12.2016 | 9.00 -12.00

Unterhaltsarbeiten im „Oudefiertzchen“ in Leudelage

Zurückschneiden der Hecken und
entbuschen im Bongert.

Travaux de gestion à „Oudefiertzchen“ à Leudelage

Tailler les haies et débroussaillage
du verger.

Rondpoint hinter/derrière Firma Stoll, 2 rue de la Poudrerie, Leudelage

natur&environment Sektion Leudelage
(Marianne Thiry: 621 31 43 79 /
m.thiry@naturemwelt.lu)

JANUAR

21.01.2017 | 9.00 -14.00

Méi Luucht fir seele Planzen vum Diddelenger « Roudebierg »

Entbuschen und Mähen eines
orchideenreichen Trockenrasens.

Plus de lumière pour les plantes rares du « Roudebierg » à Dudelage

Débroussaillage et fauchage
d'une pelouse sèche à orchidées.

Dudelage Roudebierg beim Hondsterrain / près du terrain du club canin (rue des Genêts /rue des Fleurs)

natur&environment Sektion Dudelage
(Claudine Felten:
29 04 04 304 /621 388 391 /
c.felten@naturemwelt.lu)

FEBRUAR

04.02.2017 | 9.30 - open end

Get Fit by Nature for the Grey Partridge at 'Gärlécksbiërg' near Brouch (Biwer)

The natur&environment English-speaking
Section will continue to clear part of
a site to make it more suitable for the
Grey Partridge (*Perdix perdix*). The
newly created wildflower meadow
will also support numerous species
of insects and of other wildlife. Tools,
hot drinks and food will be provided
on site.

**Wecker train station. Check for train
times to "Wecker, Gare" on
www.mobiliteit.lu.**

natur&environment english speaking
section (Mikis Bastian; 29 04 04 308 /
ne.english.section@gmail.com)

11.02.2017 | 9.00 -13.30

Hilfe für Molche

Wiederherstellung und Entbuschung
eines Molchtümpels.

Aidons les tritons

Restauration et débroussaillage
d'une mare à tritons.

Kirche / église Wintringen

Sektion Kanton Remich & Beetebuerg-
Monnerch-Reiser (Jos Mousel:
23 69 70 30 / 691 697 030 /
jos.mousel@education.lu)

11.02.2017 | 9.30 -15.30

Trockenrasen und Bongerten um Junglinster

Trockenrasen werden gemäht, entfilzt
und Grasdominanz zurückge-
drängt. Wer möchte, kann an einem
Obstbaumschnittkurs im Bongert
teilnehmen.

Pelouses sèches et vergers autour de Junglinster

Les pelouses sèches seront fauchées et défeutrées, afin de faire reculer les graminées dominantes. Un cours de taille d'arbres fruitiers sera proposé en parallèle.

Parking monument pour les victimes de la route « Op Weimerecht »

natur&ëmwelt

(Gilles Weber: 29 04 04 - 306 / gil.web@naturemwelt.lu) & english speaking section & Biologesch Station - Naturzenter SIAS & Equibongert & LIFE Orchis (www.life-orchis.lu)



11.02.2017 | 9.30 -15.30

Dry grasslands and orchards in the Junglinster region

This event has become one of the regular venues for the English-speaking section. We will continue to restore some of the most diverse and species-rich dry grasslands in all of Luxembourg. Likewise, there is an option to learn how to prune fruit trees in a nearby orchard.

Tools, hot drinks and food will be provided on site.

Parking monument pour les victimes de la route « Op Weimerecht »

natur&ëmwelt (Gilles Weber:

29 04 04 - 306 /

gil.web@naturemwelt.lu) & english speaking section & Biologesch Station - Naturzenter SIAS & Equibongert & LIFE Orchis (www.life-orchis.lu)



MÄRZ

04.03.2017 | 9.30 -13.30

Pflanzen eines Sortenbongerts mit alten Zwetschensorten in der Ditgesbaach

Der zweit größte Bongert Luxemburgs wird durch eine einzigartige Obstbaumsammlung ergänzt.

Plantation d'un verger conservatoire d'anciennes variétés de quetsches à la Ditgesbaach

Le deuxième verger en taille du Luxembourg sera complété avec une collection unique d'arbres fruitiers.

Parking Friedhof/ cimetière Ettelbruck

natur&ëmwelt

(Gilles Weber: 29 04 04 - 306 /

gil.web@naturemwelt.lu) &

natur&ëmwelt - Nordstad & Naturfrënn Ettelbrück – Warken & Rainforest.lu & Commission de l'environnement de la commune d'Ettelbruck

JULI

08.07.2017 | 10.00 –13.00

Rohrkolben schneiden in Erpeldange

Rohrkolben zurückschneiden, um den Weiher offen zu halten und somit den Lebensraum für Amphibien und Libellen zu verbessern.

Taille de massettes près d'Erpeldange

Taille de massettes pour maintenir le caractère ouvert de l'étang et améliorer l'habitat des amphibiens et libellules.

Kirche /église Erpeldange (Ettelbrück).

natur&ëmwelt - Nordstad & Naturfrënn Ettelbrück – Warken (Béatrice Casagrande: 621 650 470 / beatcasa@pt.lu)

22.07.2017 | 9.30 -16.00

Heublumenernte und Saatgut von Trockenrasenarten sammeln.

Entbuschte Trockenrasenstandorte im Raum Junglinster sollen durch frisch gemähte Heublumen und gesammeltes Saatgut artenreich entwickelt werden.

Récolte de graines d'espèces rares des pelouses sèches.

Les terrains récemment débroussaillés autour de Junglinster seront ensemencés grâce à des graines et du foin collectés.

Parking monument pour les victimes de la route „Op Weimerecht“

natur&ëmwelt (Georges Moes:

26 66 55 37 / g.moes@naturemwelt.lu)

& Life Orchis (www.life-orchis.lu)





Allgemeine Informationen zu den „Chantiers nature“

- Die Anmeldung zu den Aktivitäten ist obligatorisch, die jeweilige Kontaktperson ist angegeben.
- Falls die Aktivität wetterbedingt abgesagt werden muss, werden Sie telefonisch benachrichtigt.
- Den freiwilligen Helfern wird eine Mahlzeit von den Organisatoren angeboten.
- Bringen Sie Stiefel und Arbeitshandschuhe mit.

Informations générales con- cernant les Chantiers nature

- L'inscription aux activités est obligatoire, la personne de contact est indiquée par chantier.
- Si les conditions météorologiques ne permettent pas de mener le chantier, vous serez informés par téléphone.
- Un repas est offert aux participants bénévoles par l'organisateur.
- Veuillez apporter bottes et gants de travail.



natur&ëmwelt

www.naturemwelt.lu
26 90 81 27 35
m.molitor@naturemwelt.lu

Mit der Unterstützung von

